Visite de la ville de Mamers

Tour of the town of Mamers

1 - Mamers, une ville où il fait bon vivre !

Capitale du Saosnois et Sous-Préfecture de la Sarthe, Mamers compte environ 5 500 habitants, les Mamertins. Porte du Parc Naturel Régional Normandie Maine, Mamers, ville fleurie et station verte de vacances, offre tous les avantages d'une ville à la campagne. Cité de la Confrérie des Chevaliers des Rillettes Sarthoises, la ville a aussi révélé une véritable passion pour le 7ème art et la musique.

1 - Mamers, where life is good

The main town of the Saosnois region and a sub-prefecture of the Sarthe, Mamers is home to 5,500 inhabitants colloquially known as "Mamertins". Gateway to the Normandy - Maine Regional Park, France in Bloom participant and a green holiday resort, Mamers has all the facilities of a major town in a rural setting. Mamers is also known as the hometown to the "The Brotherhood of Knights of the Rillettes Sarthoises", a guild devoted to preserving a traditional potted porkmeat, and it is well known for music and cinema performances which attract enthusiasts of the performance arts.

12 - Mamers et le 7ème art

Mamers aime le cinéma et pour preuve son festival de cinéma européen « Mamers en mars » !

12 - Mamers and the Cinéma

The "Mamers in March" film festival is an annual reminder of the town's long-standing love of the silver screen.

13 - Hôtel d'Espagne

La rue du 115e régiment d'infanterie, abrite au n°37, un très bel hôtel particulier du 17ème s. La légende veut que ce dernier ait pactisé avec le diable et que celui-ci fût sauvé par son épouse en déposant un cierge à Saint Nicolas.

13 - The Hotel d'Espagne

At number 37, rue 115e Régiment d'Infanterie, there is a beautiful 17th century house. Legend has it that the owner made a pact with the devil and that he was only saved by his spouse offering a candle to Saint Nicolas.

14 - Mamers et Le Saosnois

A l'époque gallo-romaine, le Saosnois tire son nom de la déesse des eaux : « Sauconna ». A la même période, les origines de Mamers sont attestées par la présence d'une villa romaine fondée par un certain Mamertus.

14 - Mamers and the Saosnois

During the Gallo-Roman period, the region took the name Saosnois from the goddess of water "Sauconna". At the same time, the origins of the town name of Mamers probably came from a rich man called "Mamertus" who constructed a villa and owned extensive estates on the banks of the river Dive at this location.

2 - Les Halles

La construction des halles aux grains fut décidée par la municipalité en 1818, en même temps que les halles aux toiles et boucherie situées, elles de l'autre côté de la rue (actuel théâtre). Aujourd'hui encore, la halle aux grains abrite les petits producteurs les jours de marché.

2 - The Market Hall

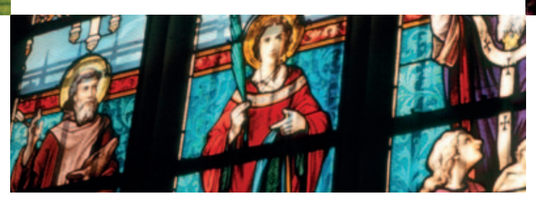
The Grain Market (Halles aux Grains) was constructed in 1818 at the same time as the Cloth Market and Meat Market, which used to be situated on the other side of the street where the theatre now stands. The town market is active to this day, welcoming small local producers each Monday.

3, 4 et 5 - Église St Nicolas

L'Eglise Saint Nicolas est une des premières constructions de la ville qui remonte au début du 13ème s. Elle s'appuie sur un des contreforts du château qui a aujourd'hui complètement disparu. Le portail encadré de colonnes mérite une attention particulière (M.H). Cette église a subi de nombreuses modifications à partir du 14ème s et ce jusqu'à La Révolution où elle est utilisée comme «magasin de subsistances». Elle ne sera rendue au culte qu'au 19ème s. A l'intérieur, on note le vitrail du chœur représentant St Nicolas (19ème s), et dans le collatéral, une « fuite en Egypte », bas-relief exécuté en bois sculpté (1768).

3, 4 and 5 - Saint Nicolas Church

The church of Saint Nicolas is one of the town's oldest buildings, dating back to the 13th century. It stood at the foot of a château which has now completely disappeared. The main doorway with its columns is of particular interest and is a historic monument. The church saw many changes from the 14th century up until the Revolution, when it was used as a military store. It only resumed a religious purpose in the 19th century. The choir window shows a representation of St Nicolas and the side chapel a wooden carving of the Flight from Egypt.



15 - Les maisons de tisserands

La ville basse de Mamers, avec les rues de Cinq Ans et de Huprу par exemple, abrite des maisons typiques des tisserands de chanvre.

15 - The Weavers' Cottages

In the lower part of the town around "rue de Cinq Ans" and "rue de Hupry" you can see many typical examples of hessian weavers' cottages.

16 - La Dive

Longue de 28 km, La Dive qui coule à Mamers, est un affluent de l'Orne Saosnoise, elle- même affluent de la Sarthe.

16 - The River Dive

28 km long, the River Dive which runs through Mamers is a tributary of the Orne Saosnoise, which in turn flows into the Sarthe.

17 - Les inondations de 1904

A l'entrée de l'église, une plaque émaillée marque le niveau de l'eau atteint par La Dive lors de la terrible inondation de 1904. Touchée par un violent orage, l'eau monte à plus de 2.50 mètres de haut et cause la mort de 17 personnes ainsi que de nombreux dégâts matériels.

17 - The Floods of 1904

At the entrance to the church, an enamel plaque marks the height reached by the waters of the Dive during the awful flood of 1904 Swollen by a violent storm, the river rapidly rose 2.5 metres above its normal level, killing 17 people and causing severe damage to property.

6 - Les coulées mamertines

La place Carnot est entourée de 11 « coulées », qui permettent aux piétons de rejoindre par un passage étroit, les rues avoisinantes.

6 - The Alleys

Place Carnot is surrounded by 11 alleys providing shortcuts for pedestrians to the surrounding streets.

7 - La Tour Eiffel Mamertine

Sur le toit au n°26, représentée au 1/100ème, la Tour Eiffel mamertine contemple la Place de la République depuis 1889.

7 - The Eiffel Tower of Mamers

1/100th scale model of the Eiffel Tower at number 26 has looked down on the la Place de la République since 1889.

8 - Le couvent de la visitation

La naissance du Couvent de la Visitation est fortement liée à l'histoire des DAVOUST, famille originaire de Mamers et dont le père, Jean DAVOUST est Procureur et Conseiller du Roi. Sa fille, Marie-Augustine, se décide à entrer en religion en 1630. Jean DAVOUST décide la création d'un Couvent de la Fondation de Blois à Mamers. Marie-Augustine s'y installe le 25 Novembre 1633. Aujourd'hui, les bâtiments accueillent la Mairie, la Sous-Préfecture et la Maison du Département.

8 - The Convent of the Visitation

The origins of the Convent of the Visitation are tightly bound to the story of the Davoust family, of which Jean Davoust was a Judge and King's Counsel. His daughter, Marie-Augustine, took religious vows in 1630 and Jean subsequently undertook the building of a convent at Mamers. Marie-Augustine took her place there in 1633. Nowadays the buildings house the Town Hall, the offices of the sub-prefecture and local council.

18, 19 - L'Eglise Notre Dame

Elle était à l'origine la chapelle d'un prieuré fondé entre le 9ème et le 11ème s. La façade actuelle est originale de par son porche très élevé, polychrome abritant une grande porte à deux vantaux. La nef centrale, les deux collatéraux et le choeur avec leurs arcs brisés et leurs croisées d'ogives correspondent à la tradition gothique. Son élévation est marquée par son triforium, situé juste au-dessus des grandes arcades. Le chœur est entouré de 5 chapelles dont l'une abrite une terre cuite de 1552 représentant la « Dormition de la Sainte Vierge ».

18, 19 - The Church of Our Lady

This was originally a priory chapel built between the 9th and 11th centuries. The current façade has an unusually tall, multicoloured porch covering a large double door The nave, side aisles and the choir have pointed arches with intersecting ogives (ribs) in the Gothic style. Its upper level bears a triforium, a shallow gallery like a row of window frames without openings, just above the main arches. The choir is encircled by five chapels, in one of which is a terracotta statue from 1552 representing the "Dormition", or death, of the Virgin Mary.

20 - La Confrérie des chevaliers des Rillettes Sarthoises

Siège de la Confrérie des Chevaliers des Rillettes Sarthoises, Mamers accueille chaque année, le 1er samedi de février, le concours national des meilleures rillettes.

20 - The Brotherhood of Knights of the Rillettes Sarthoises

Rillettes are spiced potted pork, a speciality of the Sarthe and of this region in particular. The headquarters of the "The Brotherhood of Knights of the Rillettes Sarthoises", Mamers hosts the national rillettes competition on the first Saturday of February each year.

21 - Mais encore…

Votre balade à travers les rues de notre cité se termine. Nous espérons qu'elle aura été agréable et instructive. Il existe encore de nombreuses activités à effectuer à Mamers et dans ses alentours. L'Office de Tourisme est là pour vous aider à les découvrir !

21 - And there's more…

Your walk through the streets of Mamers is now over and we hope that you found it interesting and enjoyable. There are many more things to see and do in Mamers and the surrounding area. Don't forget the Tourist Office is there to help you discover them!

9 - Les Prisons

Les prisons ou chambres de sûreté possèdent encore des traces de leur occupation, pendant la 2nde Guerre Mondiale.

9 - The Prisons

The town prison shows signs of its use during the Occupation in the Second World War.

10 - Joseph Caillaux (1863-1944)

Au N°33 de la place de la République, une plaque apposée sur la façade de sa maison rappelle le souvenir de Joseph Caillaux, « Grande figure » de la 3ème République. Sa vie est émaillée de péripéties dont l'assassinat, par sa femme, du Directeur du Figaro. Il fut aussi l'auteur de la loi instaurant l'impôt sur le revenu, qu'il prôna avant 1914.

10 - Joseph Caillaux (1863-1944)

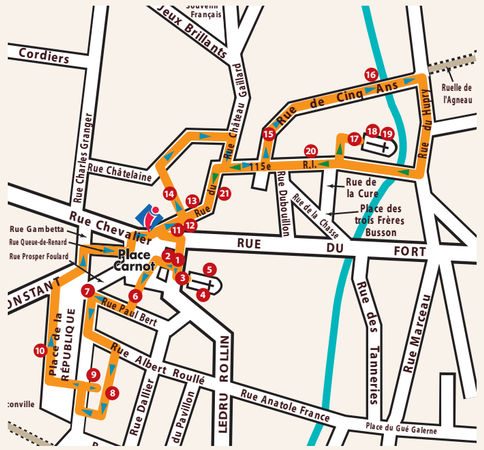
At 33, Place de la République, there is a plaque commemorating Joseph Caillaux, a major figure of the 3rd Republic (1870 - 1940). His life was remarkable for a number of reasons, not least of which the murder by his wife of the editor of "Le Figaro" newspaper. He also introduced income tax, which he advocated before outbreak of the Great War in 1914.

11 - Le Théâtre

Ce dernier, construit en 1851 sur le soubassement des halles aux toiles, est conçu à l'italienne.

11 - The Theatre

The town theatre is built in the Italian style and stands on the foundations of the old Cloth Market.



Mode d'emploi de votre audio-guide :

ECOUTE : Pour démarrer une séquence audio, taper le chiffre correspondant puis la touche verte «play». **PAUSE** : Pour faire une pause pendant l'écoute, appuyer sur la touche verte «play». Pour relancer l'écoute, appuyer à nouveau sur la touche verte «play». **VOLUME** : Pour monter le volume d'écoute, appuyer sur la touche 9 pendant l'écoute. Pour baisser le volume, appuyer sur la touche 7 pendant l'écoute. **STOP** : Pour arrêter l'écoute d'une séquence, appuyer sur la touche orange «stop».

How to use your audio guide :

LISTEN: to begin an audio sequence, type the corresponding number then press the green « play » button. **PAUSE:** to pause the sequence, press the green « play » button.to restart the sequence, press the green "play" button a second time. **VOLUME:** to increase the volume, press 9 while the sequence is playing, to decrease the volume, press 7 while the sequence is playing. **STOP:** to stop the playing sequence, press the orange « stop » button.

© OTMS. Année d'impression 2015.
Photos : OTMS-JL. Dugast / Sarthe Développement-J. Damase. English translation : P. Graham
Création : Perseigne Communication, Le Mans. Tél : 02 43 50 10 60

Offices de Tourisme de France

Conseil général Sarthe 72 · Pays de la Loire · Pays d'Alençon · MAMERS

www.tourisme-mamers-saosnois.com

LES SAOSNOIS

MAMERS
Plan Découverte

Mamers - Discover the town

En Sarthe
Cap sur le Saosnois

Nous contacter :

Office de Tourisme de Mamers et du Saosnois

50 Place Carnot - 72600 MAMERS
Tél : +33 (0)2 43 97 60 63 - Fax : +33 (0)2 43 97 42 87
contact@tourisme-mamers-saosnois.com
www.tourisme-mamers-saosnois.com

Nos horaires d'ouverture :

De juin à septembre :

Du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h,
Samedi de 10h à 12h et de 14h30 à 17h,
Les dimanche et jours fériés de 10h à 12h.

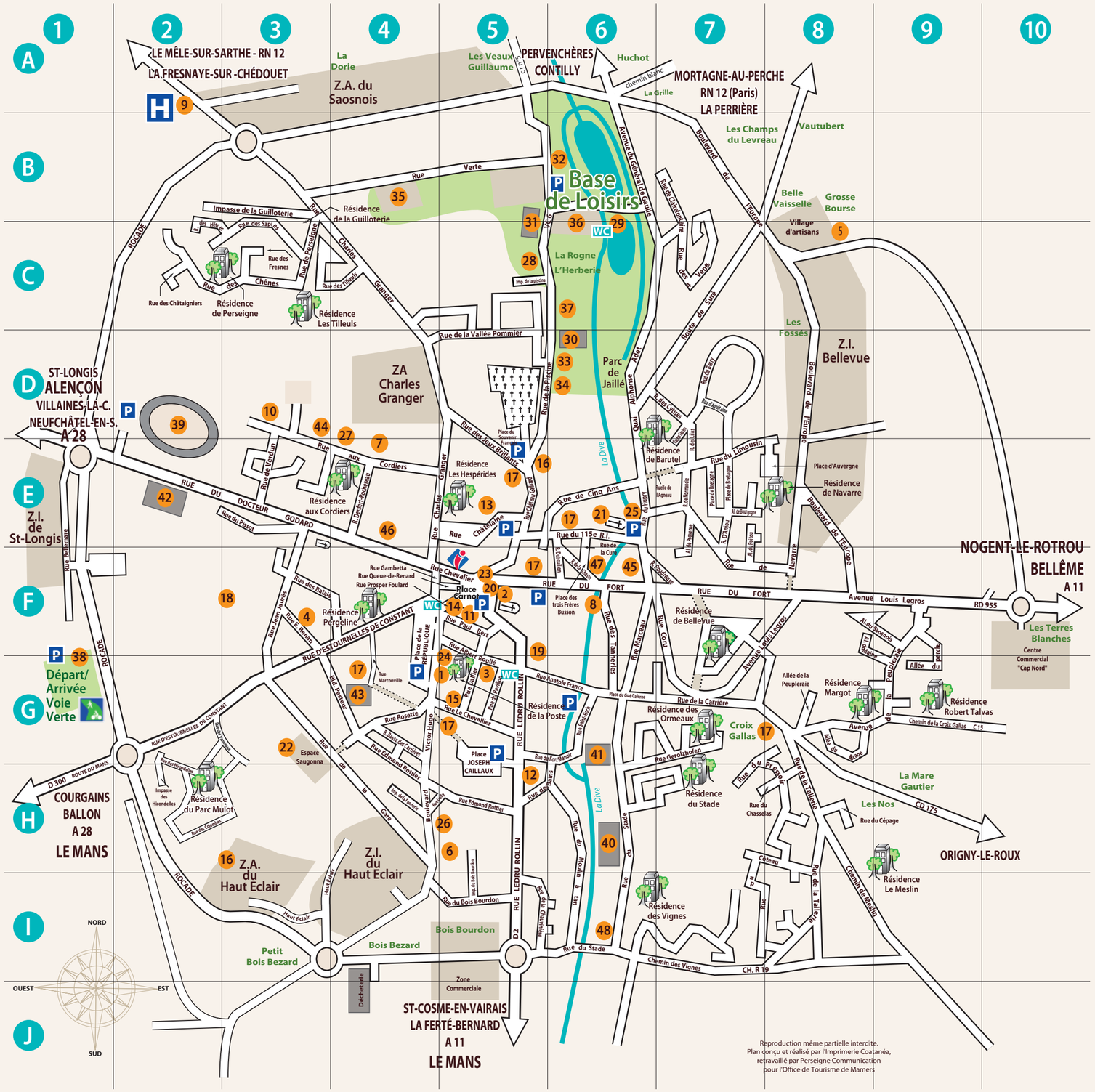
D'octobre à novembre et de mars à mai :

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi
de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h
Mardi de 14h30 à 18h,
Samedi de 10h à 12h et de 14h30 à 17h.

De décembre à février :

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi
de 10h à 12h30 et de 14h30 à 18h
Mardi de 14h30 à 18h,
Samedi de 10h à 12h.

MAMERS - Plan de la ville / Town Map



Reproduction même partielle interdite.
Plan conçu et réalisé par l'Imprimerie Coatanéa,
retravaillé par Perseigne Communication
pour l'Office de Tourisme de Mamers

Légende / Key

1 - Sous-Préfecture, Hôtel de Ville, Square des déportés, Maison du Département
2 - Office de Tourisme
3 - La Poste
4 - Communauté de Communes
5 - Service des Eaux
6 - Gendarmerie Nationale
7 - Caserne Gaulois EGM
8 - Centre de Secours
9 - Centre Hospitalier
10 - Hôtel des Finances
11 - Sarthe Habitat
12 - Pôle Emploi
13 - Inspection Départementale de l'Éducation Nationale
14 - Mission locale Sarthe Nord
15 - Sécurité Sociale
16 - Maisons funéraires
17 - Écoles maternelles et primaires
18 - Collège, Lycée, Lycée Professionnel
19 - Collège privé
20 - Église Saint Nicolas - Halles
21 - Église Notre-Dame
22 - Espace Saugonna, Cinéma
23 - Théâtre, Salle des Fêtes
24 - Salle du Cloître, Monuments aux morts
25 - Salle Saint Louis
26 - Médiathèque et Cybercentre
27 - Espace Culturel « Maurice Loutreuil » / Ecole de Musique et de Danse du Saosnois, Salle Ravel
28 - Centre de loisirs - Espace jeunesse
29 - Baignade
30 - Salle Jacques Moriceau
31 - Piscine couverte
32 - Mini-Golf
33 - Tennis
34 - Boulodrome
35 - Club Hippique
36 - Camping Municipal du Saosnois ★★★
37 - Aire de Camping-car
38 - La Voie Verte du Saosnois
39 - Hippodrome-Stand de Tir-Saint Jean
40 - Stade Municipal
41 - Salle Omnisports Robert Chevalier
42 - Gymnase Godard - Salle Michel Abiad
43 - Gymnase Pasteur
44 - Foyer Logement «Les Baronnières»
45 - Maison de Retraite «La Dive»
46 - Résidence « Les Cytises »
47 - Foyer Occupationnel
48 - Services Techniques Municipaux

Nomenclature des rues / Street names

A
Agneau (Ruelle de l') ..... E 6-7
Adet Alphonse (Quai) ..... C-D-E 6
Anjou (Rue d') ..... E 7
Aquitaine (Rue) ..... D 7
Auvergne (Place d') ..... E 8

B
Bains (Rue des) ..... H 5-6
Balais (Rue des) ..... F 3
Basse des Carrières (Rue) ..... G 4
Bellemare (Rue) ..... E-F 1
Berry (Rue du) ..... D 7
Bert Paul (Rue) ..... F 5
Bocage (Allée du) ..... G 8
Bois Bézard ..... I 4
Bois Bourdon (Impasse du) ..... I 5
Bois Bourdon (Rue du) ..... I 5
Bourgogne (Allée de) ..... E 7
Bretagne (Place de) ..... E 7

C
Caillaux Joseph (Place) ..... G-H 5
Carnot (Place) ..... F 5
Carrière (Rue de la) ..... G 7
115ème R.I (Rue du) ..... E 5-6
Cépage (Rue du) ..... H 8
Châtaigners (Rue des) ..... C 2
Château-Gaillard (Rue) ..... E 5
Châtelaine (Rue) ..... E 5
Chasse (Rue de la) ..... F 6
Chasselas (Rue du) ..... H 7-8
Chauvinière (Rue de la) ..... I 5
Chênes (Rue des) ..... C 2-3
Chevalier (Rue) ..... F 4-5
Cinq Ans (Rue de) ..... E 6
Clairefontaine (Rue) ..... B-C 7
Colombes (Rue des) ..... H 2-3
Coru (Rue) ..... F-G 7
Cordiers (Rue aux) ..... E 3-4
Côteau (Rue du) ..... H-I 7-8
Croix Gallas (Chemin de la) ..... G 9
Cure (Rue de la) ..... E-F 6
Cytises (Rue des) ..... D 6-7

D
Dallier Frédéric (Rue) ..... G 5
Denfert-Rochereau (Rue) ..... E 4
Docteur Godard (Rue du) ..... E 2-3-4
Dolly (Rue) ..... H 4-5
Dubouillon Eugène (Rue) ..... E-F 6

E
Estournelles de Constant (Rue d') ..... F 3-4 G 2-3
Europe (Bd de l') B-7 C-8 D-8 E-9

F
Fonderie (Impasse de la) ..... H 4
Fort (Rue du) ..... F 5-6-7-8
Fort-Manoir (Rue du) ..... G 5-6
Foulard Prosper (Rue) ..... F 5
France Anatole (Rue) ..... G 5-6
Fresnes (Rue des) ..... C 3

G
Gambetta (Rue) ..... F 4
Gare (Rue de la) G-3 H-4
Général De Gaulle (Av. du) ..... B 6
Gerolzhofen (Rue de) ..... G 6-7
Granger Charles (Rue) B3-C4-DE 4
Gué Galerne (Place du) ..... G 6
Guilloterie (Impasse de la) ..... B 2-3

H
Haut Éclair ..... I 3
Hêtres (Rue des) ..... B-C 2
Hirondelles (Impasse) ..... G-H 2
Hirondelles (Rue des) ..... G-H 2-3
Hugo Victor (Boulevard) ..... G-H 4
Hupry (Rue du) ..... E 6

J
Jaurès Jean (Rue) ..... F 3
Jeux Brillants (Rue des) ..... D-E 5

L
Lauriers (Rue des) ..... D 7
Le Chevallier Georges (Rue) ..... G 5
Ledru-Rollin (Rue) ..... F-G-H-I 5
Legros Louis (Avenue) F-8-9 G-7
Lilas (Rue des) ..... D-E 7
Limousin (Rue du) ..... E 7

M
Maine (Allée du) F-8 G-9
Mans (Route du) H-1
Marceau (Rue) ..... F-G 6
Marconville (Rue) ..... F-G 4
Meslin (Chemin de) H-8 I-8-9
Moulin à Tan (Rue du) ..... H-I 6

N
Navarre (Rue de) ..... E 7-8 F 7-8
Normandie (Rue de) ..... E 7

P
Pasteur (Boulevard) ..... G 3-4
Pavillon (Rue du) ..... G 5
Peuplerale (Allée de la) ..... G 8
Peuplerale (Avenue de la) ..... G 8-9
Perche (Allée du) ..... F-G 9
Perseigne (Rue de) ..... C 3
Piscine (Impasse de la) ..... C 5
Piscine (Rue de la) ..... C 5-6 D 5-6
Pissot (Rue du) ..... E 3
Poitou (Allée du) ..... E-F 7
Poudreuse (Rue) ..... F 6-7
Pressoir (Rue du) ..... H 7-8
Provence (Allée de) ..... E 7

Q
Quatre Vents (Rue des) ..... C 7
Queue de Renard (Rue) ..... F 5

R
Renan Ernest (Rue) ..... F 3
République (Place de la) ..... F-G 4
Rosette (Rue) ..... G 4
Rottier Edmond (Rue) ..... G-H 4-H 5
Roullé Albert (Rue) ..... F-G 5

S
Saint Roch (Rue) ..... G 6
Sapins (Rue des) ..... C 3
Saosnois (Allée du) ..... F 8-9
Souvenir Français (Place du) ..... E 5
Stade (Rue du) ..... G-H-I 6
Suré (Route de) ..... C 7-D 6-7

T
Tallerie (Rue de la) ..... G-H 8
Tanneries (Rue des) ..... F-G 6
Tilleuls (Rue des) ..... C 3-4
Trois Frères Busson (Place des) ..... F 6

V
Vallée Pommier (Rue de la) ..... D 4-5
Vanneaux (Rue des) ..... G 3
Verdun (Rue de) ..... E 3
Verte (Rue) ..... B 4-5
Vignes (Chemin des) ..... I 6-7

Mairie de Mamers
1 place de la République
72600 MAMERS
Tél : +33 (0)2 43 31 50 00
Fax : +33 (0)2 43 97 38 65
mairie.mamers@wanadoo.fr
www.mairie-mamers.fr

***Horaires d'ouverture** / Opening times :*
Du lundi au jeudi : 8h30 à 12h et 14h à 18h
Vendredi : 8h30 à 12h et 14h à 17h
From Monday to Thursday : 8h30 to 12h and 14h to 18h
Friday : 8h30 to 12h and 14h to 17h

Mamers est jumelée avec les villes de Gerolzhofen (Allemagne) et de Market-Rasen (Angleterre).
Mamers is twinned with the towns of Gerolzhofen (Germany) and Market-Rasen (England).

Pour plus d'informations / For more information : www.tourisme-mamers-saosnois.com